

II

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa)

DECYZJE

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 11 grudnia 2007 r.

w sprawie pomocy państwa C 12/07 (ex N 799/06) planowanej przez Republikę Słowacką na rzecz Glunz&Jensen s.r.o.

(notyfikowana jako dokument nr C(2007) 6045)

(jedynie tekst w języku słowackim jest autentyczny)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/551/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

odpowiedziały pismem z dnia 20 lutego 2007 r. (A/31585).

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego art. 88 ust. 2 akapit pierwszy,

(3) Pismem z dnia 24 kwietnia 2007 r. (zwanym dalej „decyzją o wszczęciu postępowania”), Komisja poinformowała Słowację o podjęciu decyzji w sprawie wszczęcia postępowania przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do tej pomocy.

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a),

(4) Decyzja Komisji o wszczęciu postępowania została opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej⁽²⁾. Komisja wezwała zainteresowane strony do przedstawienia uwag.

po wezwaniu zainteresowanych stron do przedstawienia uwag zgodnie z przywołanymi artykułami⁽¹⁾ i po uwzględnieniu tych uwag,

(5) Komisja nie otrzymała żadnych uwag od zainteresowanych stron ani od Republiki Słowackiej.

a także mając na uwadze, co następuje:

I. PROCEDURA

(1) Powiadomieniem w formie elektronicznej z dnia 29 listopada 2006 r., zarejestrowanym przez Komisję w dniu 30 listopada 2006 r. pod numerem referencyjnym A/39718, władze słowackie poinformowały Komisję zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu WE o zamiarze przyznania regionalnej pomocy inwestycyjnej *ad hoc* na rzecz spółki Glunz&Jensen s.r.o.

(2) W dniu 26 stycznia 2007 r. wysłano wniosek o udzielenie informacji (D/50360). Władze słowackie

II. SZCZEGÓŁOWY OPIS POMOCY

II.1. Cel pomocy

(6) Celem środka pomocy jest wsparcie rozwoju regionalnego w regionie Presowa (Słowacja Wschodnia), który jest obszarem objętym pomocą na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE zgodnie ze słowacką mapą pomocy regionalnej⁽³⁾ obowiązującą w dniu powiadomienia. Regionalny pułap pomocy wynosi 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN).

⁽²⁾ *Idem*.

⁽³⁾ SK 72/2003 – Republika Słowacka – „Mapa regionalnej pomocy państwa dla Republiki Słowackiej”; C(2004) 1757/7 z 28.4.2004.

⁽¹⁾ Dz.U. C 189 z 14.8.2007, s. 2.

- (7) Planowany projekt stanowi środek pomocy *ad hoc* zgłoszony przez władze słowackie. Przedmiotowa pomoc nie jest przyznawana w ramach istniejącego programu (tj. jej podstawa prawna nie została wymieniona w Traktacie Akcesyjnym jako istniejący system pomocy, nie była też przedmiotem tzw. mechanizmu przejściowego, a Komisja nie zatwierdziła systemu pomocy na podstawie tych przepisów prawnych po przystąpieniu Słowacji do UE).

II.2. Forma i charakter pomocy

- (8) Zgłoszona pomoc ma zostać udzielona w formie zwolnienia z podatku przyznanego w systemie rocznym w okresie 2007–2010, wynoszącego do 100 % podatku dochodowego od osób prawnych należnego od beneficjenta pomocy, spółki Glunz&Jensen s.r.o. Łączna kwota zwolnienia z podatku podlega ograniczeniu do 42 mln SKK według wartości bieżącej⁽¹⁾ (około 1,15 mln EUR). Pomoc nie może kumulować się z pomocą otrzymaną na ten sam projekt inwestycyjny z innych źródeł.

II.3. Podstawa prawna udzielenia pomocy *ad hoc*

- (9) Podstawę prawną do udzielenia pomocy *ad hoc* stanowią ustawa o pomocy państwa nr 231/1999 z późniejszymi zmianami; ustawa o podatku dochodowym nr 595/2003 z późniejszymi zmianami oraz ustawa o podatku dochodowym nr 366/1999 ze zmianami wprowadzonymi w dniu 31 grudnia 2003 r., w szczególności art. 52 ust. 3 ustawy o podatku dochodowym nr 595/2003 z późniejszymi zmianami, na warunkach określonych w art. 35a ustawy o podatku dochodowym nr 366/1999 na dzień 31 grudnia 2003 r.⁽²⁾

II.4. Beneficjenci

- (10) Beneficjent pomocy, Glunz&Jensen s.r.o., to duże przedsiębiorstwo, niebędące małym lub średnim przedsiębiorstwem (MŚP) w znaczeniu rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw⁽³⁾. Glunz&Jensen s.r.o. jest słowacką spółką zależną od Glunz&Jensen A/S (dalej zwanej „Glunz&Jensen”) z siedzibą w Ringsted (Dania), która w chwili zgłoszenia posiadała dwie inne spółki zależne w Virginii (Stany Zjednoczone) oraz w Thetford (Zjednoczone Królestwo).
- (11) Glunz&Jensen jest wiodącym na świecie producentem i dystrybutorem urządzeń poligraficznych do płyt off-setowych i wywoływarek. Jego udział w europejskim rynku wynosi około [...] %⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Wyrażone względem wartości z 2007 r. i obliczone dla stopy referencyjnej wynoszącej 5,62 %, obowiązującej w dniu zgłoszenia.

⁽²⁾ Zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci, v znení neskorších predpisov, Zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov a Zákon č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov, v znení neskorších predpisov, v znení účinnom k 31. decembru 2003, najmä §52 ods.3 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov, za podmienok uvedených v §35a zákona č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov, v znení účinnom k 31. decembru 2003.

⁽³⁾ Dz.U. L 10 z 13.1.2001, s. 33.

⁽⁴⁾ Informacja poufna.

II.5. Projekt inwestycyjny

- (12) W 2004 r. spółka Glunz&Jensen s.r.o. rozpoczęła prace nad nową inwestycją w Słowacji, wymagającą nakładów inwestycyjnych w wysokości 213 mln SKK (około 5,8 mln EUR). Realizacja projektu inwestycyjnego odbywa się według władz słowackich w latach 2004–2009 w dwóch fazach: 2004–2006 i 2007–2009.
- (13) Projekt ma na celu przeniesienie do Presowa produkcji, która w 2004 r. odbywała się w Zjednoczonym Królestwie i w Danii. W wyniku projektu przeniesienia produkcji, zakłady w Thetford zostały zamknięte z końcem 2006 r.
- (14) Zakłady w Presowie mają stać się głównym zakładem produkcyjnym przedsiębiorstwa. W rzeczywistości, jak poinformowały władze słowackie, wszystkie urządzenia, które mają zostać zainstalowane w słowackim zakładzie są przywożone bezpośrednio z Danii i ze Zjednoczonego Królestwa. Koszty kwalifikowalne projektu obejmują zatem wyłącznie budynki i pomniejsze elementy wyposażenia dodatkowego.
- (15) Pierwszy etap fazy inwestycji realizowanej w latach 2004–2006 polegał na zakupie hali produkcyjnej i niezagospodarowanej działki przeznaczonej pod przyszłą rozbudowę. Drugi etap polegał na remoncie obiektów i zakupie urządzeń (nie był bezpośrednio związany z produkcją). Łączna kwota pierwszej fazy inwestycji wyniosła 128 mln SKK (około 3,5 mln EUR). Według oświadczeń załączonych do powiadomienia, spółka Glunz&Jensen s.r.o. nie otrzymała żadnej pomocy państwa na tę część projektu, nie jest też obecnie rozpatrywany żaden wniosek w tej sprawie.
- (16) Druga faza inwestycji, przewidziana do realizacji w latach 2007–2009, to projekt zgłoszony przez władze słowackie w dniu 29 listopada 2006 r. Ta część obejmuje kontynuację wcześniejszego projektu, w tym budowę dalszych budynków i zakup kolejnych urządzeń (wyposażenia informatycznego, pojazdów ciężarowych i urządzeń biurowych) za łączną kwotę 84 mln SKK według wartości bieżącej (około 2,3 mln EUR).
- (17) Zakład produkcyjny w Słowacji został otwarty w kwietniu 2005 r. Od tego czasu produkcja w fabryce wyraźnie wzrosła, a produktywność uległa znacznej poprawie⁽⁵⁾.

III. PRZYCZYNY WSZCZĘCIA POSTĘPOWANIA

- (18) W decyzji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w przedmiotowej sprawie, Komisja zauważyła, że ma wątpliwości co do zgodności pomocy ze wspólnym rynkiem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE oraz Wytucznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej⁽⁶⁾ (zwanym dalej „wytuczynami KPR z 1998 r.”) z następujących przyczyn:

⁽⁵⁾ Informacje ze sprawozdania rocznego 2005–2006, dostępnego na stronie internetowej Glunz&Jensen.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 74 z 10.3.1998, s. 9.

- Po pierwsze, wydaje się, że obydwie fazy inwestycji należą do tego samego projektu inwestycyjnego, ponieważ są częścią ogólnego planu mającego na celu stopniowe przeniesienie linii produkcyjnych z Danii i Zjednoczonego Królestwa. W przesłanym powiadomieniu, same władze słowackie również traktowały obydwie fazy jako jeden projekt inwestycyjny. „Projekt inwestycyjny zgłoszony przez spółkę Glunz&Jensen jest realizowany w okresie 2004–2009 w dwóch fazach: 2004–2006, 2007–2009”.

Ponadto na stronie 6 „Wniosku o udzielenie pomocy państwa w formie ulgi podatkowej” przedłożonego przez beneficjenta władzom słowackim, który został załączony do powiadomienia, spółka Glunz&Jensen s.r.o. poinformowała, że okres inwestycji obejmuje lata 2004–2008 ⁽¹⁾, a łączne koszty inwestycji wynoszą „ponad 200 mln SKK”, co jest całkowitą kwotą inwestycji realizowanej przez Glunz&Jensen s.r.o. w Słowacji.

W związku z powyższym okazało się, że zgłoszony projekt dotyczył drugiej fazy jednego kompleksowego projektu inwestycyjnego, którego realizację rozpoczęto w 2004 r.

Ponadto ze względu na fakt, że wniosek o przyznanie pomocy sporządzony przez samego beneficjenta nie wprowadzał rozróżnienia pomiędzy dwiema fazami inwestycji, Komisja nie mogła wykluczyć możliwości, że okres inwestycyjny został sztucznie podzielony na dwie fazy, tak aby beneficjent kwalifikował się do ubiegania się o pomoc w 2006 r.

- Po drugie, według informacji otrzymanych od władz słowackich, wniosek o przyznanie pomocy podpisany w dniu 29 czerwca 2006 r. został złożony dopiero w listopadzie 2006 r., tj. po rozpoczęciu pierwszego etapu w 2004 r.

Komisja miała zatem wątpliwości, czy spełnione zostały warunki dotyczące stymulującego charakteru pomocy, określone w pkt 4.2 wytycznych KPR z 1998 r. Komisja podkreśliła, że zasadniczo pomoc państwa, która zakłóca konkurencję lub grozi zakłóceniem konkurencji oraz wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi może zostać zatwierdzona tylko w przypadku, gdy negatywne skutki zostaną z niwazką zrekomensowane przez pozytywny wpływ pomocy na realizację celu wspólnotowego (tu: rozwoju regionalnego). Komisja stwierdziła, że pomoc, o którą wnioskowano na koniec 2006 r., nie mogła przyczynić się

do podjęcia wcześniejszej decyzji inwestycyjnej, której skutkiem było rozpoczęcie prac w 2004 r. oraz rozpoczęcie działalności produkcyjnej w kwietniu 2005 r.

- Po trzecie, oświadczenie beneficjenta we wniosku o przyznanie pomocy wyjaśniające przyczyny przeniesienia działalności do Słowacji wydaje się potwierdzać pogląd, że dostępność pomocy nie zaważyła na decyzji beneficjenta o rozpoczęciu przeniesienia zakładów. „Zarząd (Glunz&Jensen) postanowił w 2003 r. zbadać możliwość otwarcia zakładów produkcyjnych w tanim kraju. Celem było ograniczenie kosztów produkcji, pozyskanie poddostawców w Europie Środkowo-Wschodniej (...) Spółka Glunz&Jensen przeprowadziła analizę porównawczą jedenastu krajów Europy Środkowo-Wschodniej, aby podjąć decyzję o optymalnej lokalizacji oddziału (...). Spośród tych 11 krajów brano pod uwagę Republikę Czeską, Republikę Słowacką i Bułgarię. Ostatecznie Republikę Słowacką uznano za najlepszą lokalizację ze względu na działalność spółki Glunz&Jensen oraz kombinację czynników na badanych rynkach” ⁽²⁾.

- Po czwarte, władze słowackie wyjaśniły, dlaczego beneficjent nie złożył wniosku o pomoc na pierwszą fazę projektu inwestycyjnego. Według ich wyjaśnienia, spółka uznała, że przed przystąpieniem Republiki Słowackiej do UE wystąpienie o pozwolenie na przyznanie pomocy państwa w formie ulgi podatkowej nie było konieczne. Ich zdaniem, wniosek o pomoc trzeba było tylko przedłożyć wraz z zeznaniem podatkowym za rok, w którym powstało pierwsze zobowiązanie podatkowe spółki.

Według władz słowackich oznacza to, że spółka Glunz&Jensen s.r.o. planowała wystąpić z wnioskiem o pomoc państwa od samego początku realizacji projektu inwestycyjnego, czyli od 2004 r.

Zdaniem Komisji nie należy brać pod uwagę faktu, że beneficjent nie znał dokładnej procedury, której należało przestrzegać. Należy podkreślić, że przed przystąpieniem Słowacji do Unii Europejskiej pomoc na mocy art. 35a słowackiej ustawy o podatku dochodowym nr 366/1999 z późniejszymi zmianami nie była przyznawana automatycznie i nadal nie jest przyznawana automatycznie, ponieważ nie istnieje żaden system pomocy związany z wyżej wymienionym przepisem ustawy. Tego rodzaju pomoc podlegała zatem i nadal podlega obowiązkowi indywidualnego zgłoszenia do Komisji jako pomoc *ad hoc*, czego dowodzi około 40 powiadomień o pomocy *ad hoc* przedłożonych przez Słowację z zastosowaniem tej podstawy prawnej w ramach tak zwanej procedury przejściowej.

⁽¹⁾ Rok 2008 wydaje się błędem maszynowym popełnionym przez beneficjenta we wniosku o przyznanie pomocy. We wszystkich innych przedstawionych dokumentach jako rok zakończenia projektu podano 2009 r.

⁽²⁾ Punkt 3 „Wniosku o przyznanie pomocy państwa w formie ulgi podatkowej”.

— Ponadto nawet gdyby pomoc miała stymulujący charakter, wiąże się z nią poważne wątpliwości. W rzeczywistości wytyczne KPR (pkt 2) z 1998 r. negatywnie oceniają pomoc *ad hoc*, chyba że można dowiedzieć, że korzyści dla regionu wynikające z zastosowania środka pomocy są większe niż zakłócenie konkurencji i wpływ na wymianę handlową. W związku z powyższym, Komisja zauważyła co następuje:

— Stosowany środek pomocy wnosi znaczący wkład w rozwój regionalny (155 miejsc pracy utworzonych bezpośrednio i około 30 pośrednio), jednak jego negatywne skutki wydają się równie znaczące.

— Właściwym rynkiem produktowym beneficjenta są urządzenia pre-press do obróbki grafiki, a w szczególności naświetlarki CTP. Komisja zauważyła, że pomoc ma zostać udzielona spółce, której udział w europejskim rynku wynosi około [...]%. Najbliżsi konkurenci spółki Glunz&Jensen w Europie oraz ich udziały w rynku: Height Design [...]%, Agfa (Lastra), Belgia [...]%, Egraf, Włochy [...]%, Haase, Niemcy [...]%, oraz Ovit, Włochy [...]%. Z uwagi na pozycję rynkową beneficjenta, Komisja była zdania, że planowany środek mógł mieć poważny wpływ na konkurencję na właściwym, bardzo specyficznym rynku, na którym działa beneficjent.

— Ponadto projekt dotyczy przeniesienia działalności produkcyjnej i urządzeń z Danii i z Zjednoczonego Królestwa. Zakłady w Thetford w Zjednoczonym Królestwie, zostały zamknięte na koniec 2006 r., po przeniesieniu produkcji do Słowacji, ponieważ był to wyłącznie zakład produkcyjny. Według informacji ze strony internetowej spółki, w Thetford pracę straciło 77 osób. Duńska spółka skupi się w przyszłości na sprzedaży, obsłudze klienta, badaniach i rozwoju oraz obsłudze zakładów pilotażowych. Przeniesienie produkcji ma zatem istotny wpływ na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi.

IV. UWAGI OD REPUBLIKI SŁOWACKIEJ I ZAINTERESOWANYCH STRON

- (19) Nie otrzymano żadnych uwag od władz słowackich ani od stron trzecich, które rozwiewałyby wątpliwości wyrażone w chwili wszczęcia formalnego postępowania.

V. OCENA ŚRODKA POMOCY

V.1. Zgodność z prawem

- (20) Zgłaszając środek pomocowy z klauzulą zawieszającą do momentu zatwierdzenia przez Komisję, władze słowackie spełniły wymogi proceduralne art. 88 ust. 3 Traktatu WE.

V.2. Charakter pomocy otrzymywanej od państwa

- (21) Komisja uznała, że środek pomocy stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE z przyczyn wskazanych wcześniej w decyzji o wszczęciu postępowania.

V.2.1. Wykorzystanie środków publicznych

- (22) Pomoc obejmuje wykorzystanie środków publicznych, ponieważ planowane jest zwolnienie z podatku dochodowego od osób prawnych.

V.2.2. Przewaga ekonomiczna

- (23) Środek pomocy zwolniłby beneficjenta pomocy z kosztów, które musiałby ponosić w normalnych warunkach rynkowych. Zapewniłby zatem Glunz&Jensen s.r.o. przewagę nad innymi spółkami.

V.2.3. Selektywność

- (24) Środek pomocy jest selektywny, ponieważ odnosi się tylko do jednej spółki.

V.2.4. Zakłócenie konkurencji i wymiany handlowej

- (25) Środek pomocy ma wpływ na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, ponieważ: (i) beneficjent działa w sektorze o dużym natężeniu wewnątrz-wspólnotowej wymiany handlowej; (ii) przeniesienie działalności z Danii i ze Zjednoczonego Królestwa ma duży wpływ na przepływy handlowe w tym sektorze.

V.3. Zgodność

- (26) Środek stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE, ale jego zgodność należy ocenić pod kątem odstępstw przewidzianych w art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE. Odstępstwa przewidziane w art. 87 ust. 2 Traktatu WE, dotyczące pomocy o charakterze socjalnym przyznawanej indywidualnym konsumentom, pomocy mającej na celu naprawienie szkód spowodowanych klęskami żywiołowymi lub innymi zdarzeniami nadzwyczajnymi oraz pomocy przyznawanej gospodarce niektórych regionów Republiki Federalnej Niemiec nie mają w tym przypadku zastosowania. Środka nie można uznać za projekt stanowiący przedmiot wspólnego europejskiego zainteresowania lub za środek mający na celu zaradzenie poważnym zaburzeniom w gospodarce słowackiej, jak przewiduje art. 87 ust. 3 lit. b) Traktatu WE. Środek nie kwalifikuje się również do odstępstwa dopuszczonego przez art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE, przewidującego zatwierdzenie pomocy przeznaczonej na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych lub niektórych regionów gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Podobnie środek nie ma również na celu wspierania kultury i zachowania dziedzictwa kulturowego, jak przewiduje art. 87 ust. 3 lit. d) Traktatu WE.

- (27) Zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) dozwolona jest pomoc przeznaczona na sprzyjanie rozwojowi regionów, w których poziom życia jest rażąco niski lub regionów, w których istnieje poważny stan niedostatecznego zatrudnienia. Region Presowa (Słowacja Wschodnia) kwalifikuje się do korzystania z tego odstępstwa.
- (28) W swojej decyzji o wszczęciu formalnego postępowania, Komisja wyjaśniła przyczyny, podsumowane w części III niniejszej decyzji, dla których ma wątpliwości, czy środek pomocy może kwalifikować się do zastosowania odstępstwa na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE. Wobec braku jakichkolwiek uwag ze strony Republiki Słowacji i stron trzecich, Komisja może jedynie stwierdzić, że jej wątpliwości się potwierdziły.

VI. WNIOSEK

- (29) Komisja stwierdza, że pomoc zgłoszona przez Republikę Słowacką zgodnie z powyższymi ust. 6–9 nie jest zgodna ze wspólnym rynkiem na mocy żadnego odstępstwa przewidzianego w Traktacie WE i musi zostać zabroniona. Według władz słowackich pomoc nie została jeszcze przyznana, zatem nie ma potrzeby występowania o jej zwrot,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Zwolnienie z podatku, którego dotyczy zgłoszenie, stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

Środki pomocy państwa w wysokości 42 mln SKK (1,15 mln EUR), które Republika Słowacka zamierza przyznać na rzecz Glunz&Jensen s.r.o., nie są zgodne ze wspólnym rynkiem.

Pomoc nie może zatem zostać przyznana.

Artykuł 2

W ciągu dwóch miesięcy od daty powiadomienia o niniejszej decyzji, Republika Słowacka ma obowiązek poinformować Komisję o środkach podjętych w celu dostosowania się do decyzji.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja jest skierowana do Republiki Słowackiej.

Sporządzono w Brukseli, dnia 11 grudnia 2007 r.

W imieniu Komisji

Neelie KROES

Członek Komisji